

in

invitación
innovación
inspiración
interacción



compras / shopping

GUÍA LATINOAMERICANA DE COMPRAS / LATIN AMERICAN SHOPPING GUIDE

Además > Madrid - Toronto - Londres y un viaje en tren al lago Titicaca - Entrevistas - Innovadores /

Plus > Madrid - Toronto - London - By Rail to Lake Titicaca - Interviews - Innovators

LAN 

LAN: un año más a su servicio / LAN: another year at your service

Estimados amigos:

¡Bienvenidos a bordo! Estamos ya terminando un nuevo año y por ello quisiera hacer un recuento breve de todas las novedades y productos que pusimos a su disposición en estos doce meses.

Durante este 2008, concluyó el proceso de renovación de la flota de corto alcance, todo un hito en la historia de nuestra compañía. LAN cuenta así con una de las más modernas flotas del mundo: 40 aeronaves –de los modelos Airbus 320, A 319 y A 318– para sus vuelos de corto alcance.

El inicio de operaciones a Toronto en septiembre pasado fue una muy buena noticia para nuestros pasajeros de negocios y turismo. Así como el inicio de la implementación de nuestra reconocida Premium Business en los aviones Airbus 340 que permitirá, a mediados del próximo año, que todos nuestros vuelos de largo alcance dispongan de esta nueva clase.

También lanzamos la Premium Economy en los vuelos de corto alcance dentro de Sudamérica, producto dirigido y adecuado a las necesidades de los clientes que viajan por negocios en esa región.

Seguimos con la renovación completa de la clase Economy en toda la flota Boeing 767, para vuelos de largo alcance. El nuevo y avanzado sistema de entretenimiento a bordo entrega un producto de calidad mundial a nuestros pasajeros.

El compromiso con el medio ambiente es y seguirá siendo una prioridad para LAN, plasmado en la suscripción de la denominada Green Aviation Partners, impulsada por IATA, que se refleja en la incorporación de 32 nuevos Boeing 787 Dreamliner, aeronaves de última generación catalogados como el nuevo avión ecológico. Los Airbus, por su parte, permiten también una importante reducción de dióxido de carbono.

Un año con muchas novedades, en el que reiteramos nuestro compromiso de servicio y seguridad con ustedes, nuestros pasajeros y clientes de carga. Finalmente, no puedo dejar de referirme a la crisis económica mundial por la que atravesamos y que tendrá impacto en todos los mercados que operamos. Sin duda, una situación difícil y de mucha incertidumbre, que afecta en forma importante a la industria aérea y para la cual nos estamos preparando.

En esta última edición del año quiero, en nombre de todas las personas que formamos parte de LAN, enviarles un cordial y afectuoso saludo de Navidad y Año Nuevo. ¡Felices fiestas y nuestros mejores deseos!



Dear friends,

Welcome aboard! As another year draws to a close, we wanted to present a brief review of the new features and products we've made available to you these past 12 months.

In 2008, we finished the process of renovating our short-haul fleet, a true landmark in our company's history. LAN now offers one of the most modern fleets in the world: 40 aircraft – including Airbus 320s, A 319s and A 318s – for our short-haul flights.

This past September, we began operations to Toronto, a great piece of news for our passengers traveling for business and pleasure. As was the implementation of our renowned Premium Business class aboard our Airbus 340 aircraft, which, by midway through next year, will mean that all our long-haul flights offer this new service.

We also launched our Premium Economy service on short-haul flights within South America, a product designed to meet the needs of business travelers in the region.

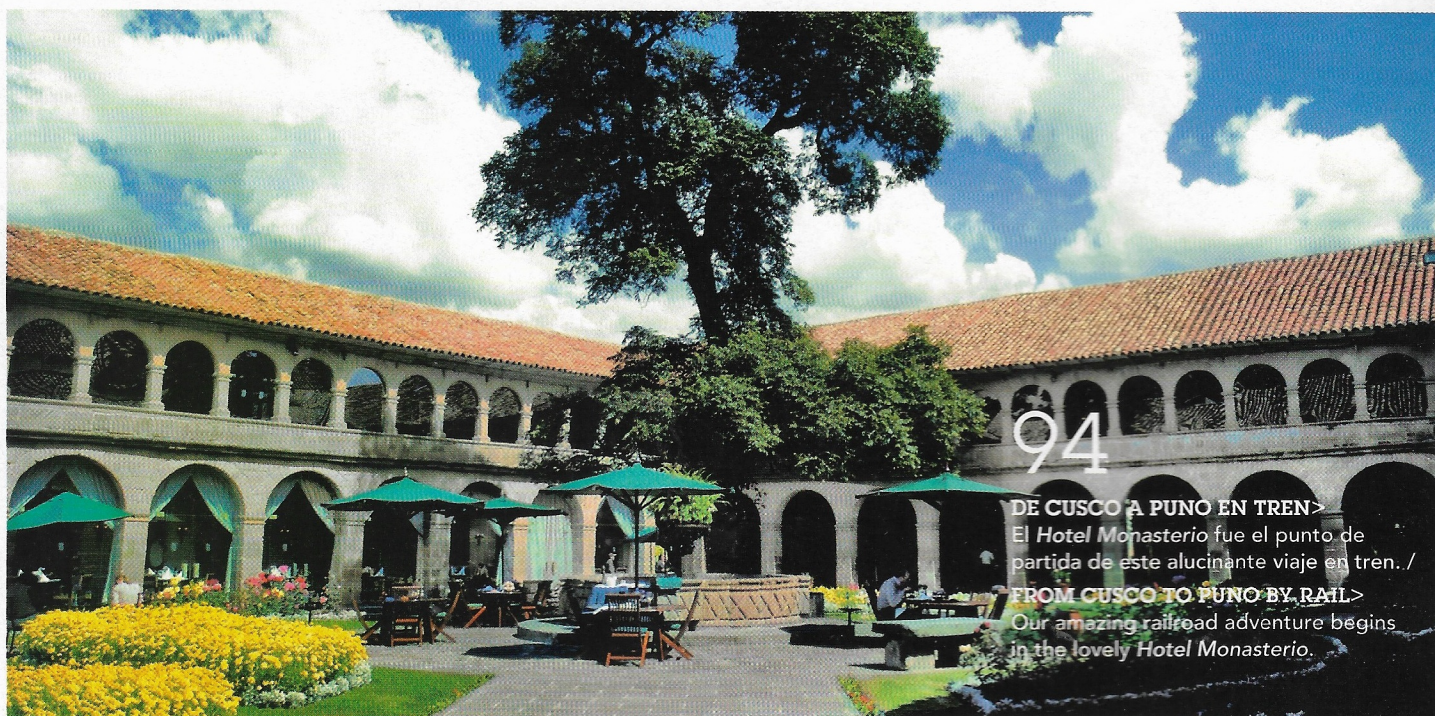
We continued with the complete renovation of Economy Class for long-haul flights on our entire Boeing 767 fleet. The new and advanced onboard entertainment system provides our passengers with a world-class product.

A commitment to the environment is and will continue to be a priority for LAN, as exemplified by our subscription to Green Aviation Partners, an IATA initiative reflected in the incorporation of 32 new Boeing 787 Dreamliners, state-of-the-art aircraft hailed as the new ecological airplanes. Meanwhile, our Airbus fleet also allows for a significant reduction in carbon dioxide emissions.

It has been a year filled with big news, in which we've reiterated our commitment to offering you, our passengers and cargo clients, the best in service and safety. Finally, I feel I must mention the world economic crisis we are currently facing and which will impact the markets in which we operate. Without a doubt, it is a difficult situation that is creating much uncertainty, one that will affect the airline industry in a significant way and for which we are preparing.

In this last issue of the year, I would like to send out warm holiday greetings on behalf of everyone here at LAN. Happy holidays and best wishes!

Enrique Cueto P.
CEO



94

DE CUSCO A PUNO EN TREN >

El Hotel Monasterio fue el punto de partida de este alucinante viaje en tren. /

FROM CUSCO TO PUNO BY RAIL >

Our amazing railroad adventure begins in the lovely Hotel Monasterio.

in Diciembre 08

GUÍA LATINOAMERICANA DE COMPRAS

16/ Contents in English

18/ Editorial

22/ Colaboradores in

25/ INSPIRACIÓN

Hoteles, gastronomía, moda, tecnología... y más.

40/ Los elegidos de in

Para celebrar la Navidad.

42/ Fiestas

Las vitrinas de París en celebración.

47/ Guía Latinoamericana de Compras

¿Qué necesita para...?

Adornarse

Beber

Caminar

Decorar

Escuchar

Felicitar

Gastar

Homenajear

Iluminar

Jugar

Leer

Moverse

Nadar

Ordenarse

Perfumarse

Regalar

Saborear

Transportar

Ubicarse

Vestirse

Aquí tiene una completísima guía donde encontrar los productos más in de la región.

78/ Entrevista

Juana Molina, la voz del momento.

82/ Invitación: viajes

82/ La costa de los conquistadores
Tesoros desconocidos en las playas del centro-sur de Chile.

94/ De Cusco a Puno en tren

Sí, subiendo Los Andes se puede llegar en tren al lago Titicaca.

104/ Madrid, mi otra casa

Las calles de la capital española bajo la mirada de la destacada fotógrafa peruana Marina García Burgos.

112 / Toronto: vibrante sosiego

Los contrastes de esta ciudad canadiense.

126 / Londres bien vale una taza de té

No se pierda el revival de la vieja y aristocrática tradición inglesa.

138/ Innovación

Para los emprendedores colombianos dueños de Bodytech, Fitness is Business.

142/ Lo nuevo según in

Para poner al día su estilo de vida.

144/ INVITACIÓN

144/ Agenda

152/ Con niños en Amsterdam

156/ GUIA IN

156/ Libros de viaje

158/ Museos

160/ Vinos

162/ Cerveza

164/ Atracciones:

rutas imperdibles

170/ Noticias del mercado

172/ inFocus

175/ INLAN

Noticias, mapas de rutas, flota, aeropuertos.

187/ INPREMIERE

Películas, series, documentales y música a bordo.

194/ INTERACCIÓN

Mi lugar favorito: recomendaciones de los lectores de in. Envíe usted también sus mejores datos.



gira en torno a usted

oneworld.com

LAN te ofrece un mundo de posibilidades.

Cuando eliges volar en LAN, te haces parte de **oneworld**.
Gracias a una red de 10 aerolíneas asociadas, nuestra alianza
te lleva más lejos con la cobertura más amplia del mundo.

LAN delivers a world of possibilities.

*when you choose to fly LAN, you become part of **oneworld**.
with a network of 10 member airlines, our alliance can take you further,
with coverage across more of the globe.*

Vuela en cualquiera de las diez aerolíneas asociadas, sigue ganando kilómetros LANPASS y disfruta de la misma atención y servicio que acostumbras recibir en LAN.

Fly any of 10 member airlines and still earn LANPASS kilometers, with the same level of service and support that you've come to expect from LAN.

Presente en más de 130 países, con casi 550 salas de embarque y más de 675 destinos, **oneworld**® ha sido elegida, por 5° vez consecutiva, como la mejor alianza mundial del año en los prestigiosos World Travel Awards.

*With access to more than 130 countries, some 550 airport departure lounges and more than 675 destinations, **oneworld**® has been named the world's leading airline alliance for the fifth year running in the World Travel Awards.*



LAN

American Airlines

BRITISH AIRWAYS

CATHAY PACIFIC

FINNAIR

IBERIA

JAL JAPAN AIRLINES

MALEV

QANTAS

ROYAL JORDANIAN

Los beneficios que brinda **oneworld** sólo están disponibles para los pasajeros que viajan en vuelos programados que sean comercializados y operados por una aerolínea perteneciente a la alianza **oneworld**. ("Comercializado" significa que el pasajero debe figurar un número de vuelo de una aerolínea de la alianza **oneworld**.) Si desea información sobre los beneficios que ofrece **oneworld** y las reglas de acceso a los salones VIP, visite www.oneworld.com. Cada aerolínea miembro se reserva el derecho de modificar su programa para viajeros frecuentes conforme a su reglamento. Sólo se ganan kilómetros, millas o puntos con los pasajes comprados autorizados a tales efectos. American Airlines, British Airways, Cathay Pacific, Finnair, Iberia, Japan Airlines, LAN, Malev, Qantas, Royal Jordanian y **oneworld** son marcas comerciales de sus respectivas compañías.

oneworld benefits are available only to passengers on scheduled flights that are both marketed and operated by a **oneworld** member airline. (Marketed means that there must be a **oneworld** member airline's flight number on your ticket.) For information on **oneworld** benefits and lounge access rules, visit www.oneworld.com. Each **oneworld** airline reserves the right to change its frequent-flyer programme in accordance with its frequent-flyer programme rules. Miles/points may be earned only on eligible purchased fares. American Airlines, British Airways, Cathay Pacific, Finnair, Iberia, Japan Airlines, LAN, Malev, Qantas, Royal Jordanian and **oneworld** are trademarks of their respective companies.

NOTICIAS
 NEWS
 MAPAS DE RUTAS
 ROUTE MAPS
 NUESTRA FLOTA
 OUR FLEET
 AEROPUERTOS
 AIRPORTS
 FORMULARIOS
 FORMS
 GUÍA DE ENTRETENIMIENTO
 ENTERTAINMENT GUIDE

inlan



Durante el embarque y desembarque / During Boarding and Deplaning



Durante el servicio / During Onboard Service

Nuevo uniforme para jefes de servicio a bordo / New Uniform for Onboard Service Managers

Los Jefes de Servicio a Bordo, que supervisan la calidad del servicio para asegurar que nuestros pasajeros tengan una experiencia de vuelo segura, cálida y confortable, desde este mes, cuentan con un nuevo uniforme en todos los vuelos internacionales. Si es mujer, llevará una chaqueta azul oscura y si es hombre, una corbata azul oscura y dos galones en su chaqueta. Ambos llevarán una piocha adicional a la de su nombre, con la frase "Jefe de Servicio a Bordo". El objetivo detrás de este cambio es diferenciar a la tripulación de vuelo del jefe, para que así los pasajeros de LAN puedan reconocerlos con mayor facilidad.

The onboard service managers are responsible for overseeing the quality of LAN's service and are always at hand to ensure that our passengers enjoy a safe, warm and comfortable travel experience. Starting this month, the heads of onboard service will sport new uniforms on all international flights. The women will wear dark blue jackets, and the men will use dark blue ties and sport two stripes on their jackets. All managers will wear an additional badge that reads "Onboard Service Manager." The goal behind this change is to differentiate the service managers from the flight crew, so that LAN passengers can recognize them with greater ease.



Amplia Cobertura / Wide Coverage



American Airlines®

BRITISH AIRWAYS

CATHAY PACIFIC

FINNAIR

IBERIA

JAL JAPAN AIRLINES

MALEV

QANTAS

ROYAL JORDANIAN



Rutas LAN Argentina / LAN Argentina routes
 Rutas LAN Airlines / LAN Airlines routes
 Rutas LAN Perú / LAN Peru routes
 Rutas LAN Ecuador / LAN Ecuador routes
 Acuerdos Comerciales con otras líneas aéreas / Commercial agreements with other airlines

● Destinos pasajeros y carga / Passenger and cargo destinations
 ● Destinos sólo pasajeros / Passenger-only destinations
 ● Destinos sólo carga / Cargo-only destinations



 AIRBUS 340	
UNIDADES / UNITS 5	Velocidad crucero / Cruising Speed: 900 km/h Longitud / Length: 63.7 m Envergadura / Width: 60.3m

 BOEING 767-300ER	
UNIDADES / UNITS 25	Velocidad crucero / Cruising Speed: 900 km/h Longitud / Length: 54.9 m Envergadura / Width: 47.6 m

 AIRBUS 320	
UNIDADES / UNITS 18	Velocidad crucero / Cruising Speed: 850 km/h Longitud / Length: 37.57 m Envergadura / Width: 34.1 m

 AIRBUS 319	
UNIDADES / UNITS 17	Velocidad crucero / Cruising Speed: 850 km/h Longitud / Length: 33.84 m Envergadura / Width: 34.10 m

 AIRBUS 318	
UNIDADES / UNITS 15	Velocidad crucero / Cruising Speed: 850 km/h Longitud / Length: 31.84 m Envergadura / Width: 34.10 m



Rodrigo León

Piloto LAN, Capitán de Boeing 767 / LAN pilot, Boeing 767 captain

Pregúntele a nuestros pilotos / Ask Our Pilots

¿Cuándo se chequea la presión de los neumáticos y cuánta presión requieren? / When do you check the tire pressure? How much pressure is required?

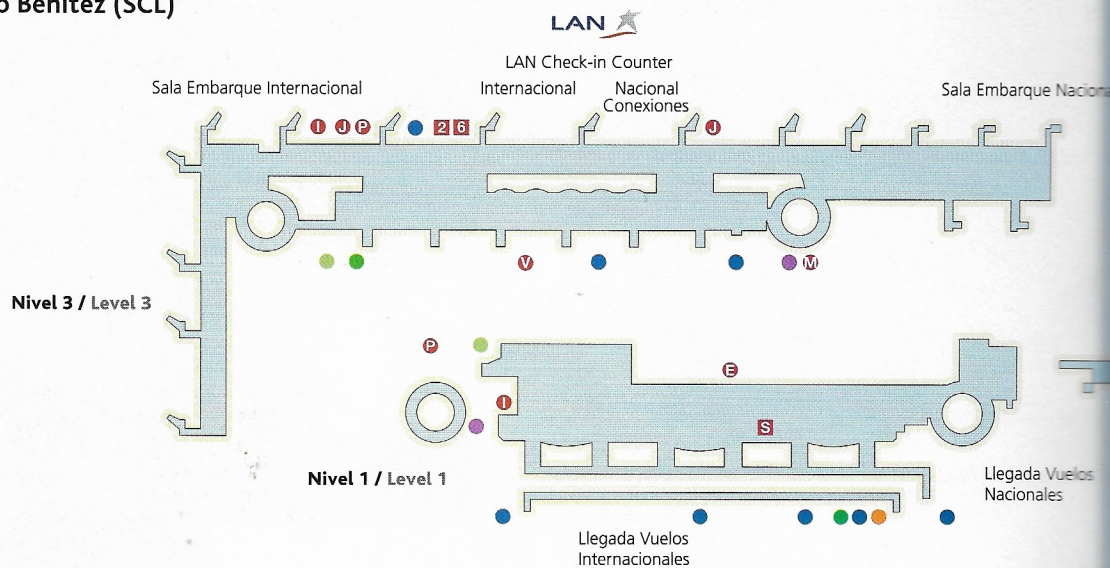
Todos los días y antes de cada vuelo por el personal de Mantenimiento. La presión varía por tipo de avión y por el tipo de neumático que se use. /

Maintenance personnel check tire pressure every day and before each flight. The pressure varies depending on the type of aircraft and the kind of tires it uses.

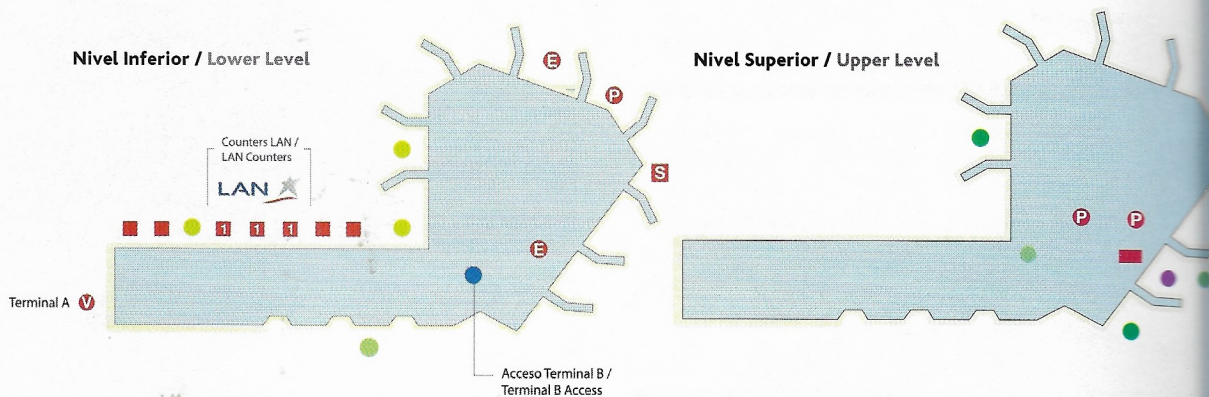
¿Por qué apagan las luces de la cabina cuando el avión aterriza de noche / Why are the cabin lights turned off during nighttime landings?

Se reduce la intensidad de las luces interiores del avión por un procedimiento de seguridad. / The intensity of the interior lights is lowered as a safety precaution.

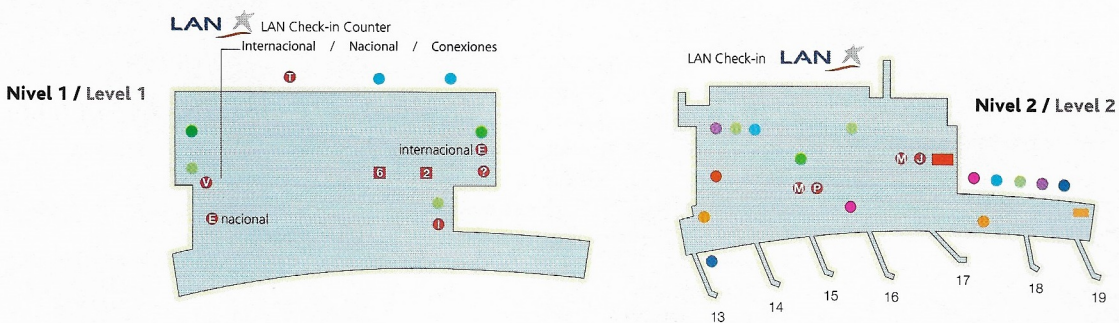
Santiago, Arturo Merino Benítez (SCL)



Buenos Aires, Ministro Pistarini (EZE)



Lima, Jorge Chávez (LIM)



- S SAG / Aduana / Customs
- 1 * LAN
- 2 * American Airlines
- 3 * British Airways
- 4 * Cathay Pacific
- 5 * Finnair
- 6 * Iberia
- 7 * Qantas
- * Socios oneworld / oneworld

Ayuda para llenar los formularios de llegada a Estados Unidos / Guide to Filling Out U.S. Immigration Forms

Cómo llenar los formularios, tarjetas y declaraciones necesarias para ingresar a Estados Unidos.

How to complete the forms, cards and declarations that you will need in order to enter the United States.

Formularios de Aduana

Todos los pasajeros (o una persona por familia) deben completar los formularios de declaración de Aduana antes de llegar a EE.UU.

U.S. Customs Forms

All passengers (or one person per family) must complete customs declaration forms before arriving in the U.S.

Declaración de Aduana

Escriba con mayúsculas.

1. Apellido, nombre e inicial del segundo nombre
2. Fecha de nacimiento: día, mes, año
3. N° de familiares que viajan con usted
4. Dirección exacta en Estados Unidos: calle, N°, ciudad y Estado del hotel
5. Pasaporte expedido: país donde fue expedido el pasaporte
6. Número de pasaporte
7. País de residencia
8. Países visitados durante su viaje
9. Línea aérea/número de vuelo

Marque una cruz en el (los) casillero(s) correspondiente(s):

10. ¿El propósito principal de este viaje es negocios?
11. Traigo (traemos)
12. He (hemos) estado cerca de ganado
13. Llevo (llevamos) divisas o instrumentos monetarios por valor superior a US\$10.000
14. Tengo (tenemos) mercancías comerciales
15. Residentes – valor total de los bienes
16. Visitantes – valor total de todos los bienes que permanecerán en EE.UU.
17. Firma y fecha

Customs Declaration

Please print and use capital letters.

1. Last name, first name and middle initial
2. Date of birth: day/month/year
3. Number of family members traveling with you
4. Address in the United States where you will be staying (city and state)
5. Place of passport issue: country where passport was issued
6. Passport number
7. Country of residence
8. Countries visited during your journey
9. Airline/flight number

Please mark the box or boxes as appropriate:

10. Is this visit mainly for business purposes?
11. I (we) have in my (our) possession
12. I (we) have been close to livestock
13. I (we) am (are) carrying foreign currency or monetary instruments valued in excess of US\$10,000
14. I (we) am (are) carrying commercial goods
15. Residents – total value of goods
16. Sign and date

Formularios de Inmigración

Todos los pasajeros deben completar los formularios de Inmigración antes de llegar a EE.UU. NO DEBE LLENAR NINGÚN FORMULARIO si usted se encuentra dentro de las siguientes categorías:

- a) Ciudadano de los EE.UU.
- b) Tarjeta de Residencia
- c) Ciudadanos Canadienses
- d) Nuevo Inmigrante

Si usted no entra dentro de estas categorías, entonces debe completar uno de los siguientes formularios. Rogamos asegurarse de tener el formulario correcto y de completarlo en la forma adecuada antes de su llegada a EE.UU.

Immigration Forms

All passengers must complete customs declaration forms before arriving in the U.S.

DO NOT FILL IN ANY FORMS if one of the following applies to you:

- a) You are a U.S. citizen.
- b) You have a green card.
- c) You are a Canadian citizen.
- d) You are a new immigrant.

If the categories listed above do not apply to you, you should complete one of the following forms.

Please make sure that you fill out the proper form correctly before reaching the U.S. border.

Modelo I-94 (Blanco)

Complete este formulario si usted:

- a) No es ciudadano de los EE.UU. o
- b) Cuenta con una visa válida para los EE.UU. o
- c) Su destino final son los EE.UU.

Información:

1. Apellido o apellidos como están escritos en el pasaporte
2. Primer nombre como aparece en el pasaporte
3. Fecha de nacimiento: día, mes, año
4. País de ciudadanía: nombre del país del que usted es ciudadano
5. Sexo
6. N° de Pasaporte
7. Aerolínea y N° de vuelo
8. País donde vive
9. Puerto de embarque: ciudad donde abordó el avión
10. Ciudad donde le extendieron la visa
11. Fecha en que fue emitida la Visa: día, mes, año
12. Dirección donde se hospedará en EE.UU. durante su visita: calle y N°
13. Ciudad y Estado del hotel
14. Apellido
15. Nombre
16. Fecha de nacimiento: día, mes, año
17. País de ciudadanía

Form I-94 (White)

Fill in this form if you:

- a) are not a U.S. citizen or
- b) have a valid U.S. visa or
- c) your final destination is the U.S.

Information:

1. Last name(s) as it (they) appears on your passport
2. First name as it appears on your passport
3. Date of birth: day/month/year
4. Country of citizenship: name of country where you are a citizen
5. Gender
6. Passport number
7. Airline and flight number
8. Country of residence
9. Point of departure: city where you boarded the airplane
10. City where visa was issued
11. Date when visa was issued: day/month/year
12. Address while staying in the U.S.
13. City and state
14. Last name of the person with whom you will be staying
15. First name
16. Date of birth: day/month/year
17. Country of citizenship

Modelo I-94 W / Exención de Visa (Verde)

Complete este formulario si cuenta con pasaporte de alguno de los siguientes países:

Alemania, Andorra, Austria, Bélgica, Gran Bretaña, Dinamarca, Francia, Finlandia, Holanda, Islandia, Italia, Japón, Mónaco, Liechtenstein, Luxemburgo, Nueva Zelandia, Noruega, San Marino, España, Suiza, Suecia, y está viajando hacia los EE.UU. o se encuentra en tránsito hacia un país fuera de los EE.UU. y no cuenta con una visa de los EE.UU.

Form I-94 W/Visa Waiver (Green)

Fill in this form if you have a passport from one of the following countries:

Germany, Andorra, Austria, Belgium, Great Britain, Denmark, France, Finland, Holland, Iceland, Italy, Japan, Monaco, Liechtenstein, Luxembourg, New Zealand, Norway, San Marino, Spain, Switzerland or Sweden and you are traveling to the United States or you are in transit to a country outside the United States and are without a U.S. visa.